

# Inhaltsverzeichnis

|                                                                                  |     |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Danksagung .....                                                                 | V   |
| Einleitung .....                                                                 | 1   |
| 1. Italienische Opernlibretti in Geschichte und Gegenwart.....                   | 7   |
| 1.1. Das Libretto: eine eigene Textsorte?.....                                   | 7   |
| 1.2. Sprache und Musik: ein ungleiches Paar? .....                               | 19  |
| 1.3. Das Libretto-Idiom: Versuch einer definitorischen Eingrenzung ...           | 36  |
| 2. Korpus und Methodik .....                                                     | 47  |
| 2.1. Zum Korpus .....                                                            | 47  |
| 2.1.1. Aspekte der Korpuszusammenstellung .....                                  | 47  |
| 2.1.2. Präsentation der Korpuslibretti .....                                     | 61  |
| 2.2. Zur Methodik .....                                                          | 70  |
| 2.2.1. Korpuslinguistische Ansätze.....                                          | 70  |
| 2.2.2. Ansätze der Quantitativen Linguistik und Sprachstatistik ...              | 74  |
| 2.2.3. Zur Differenzierung von Rezitativ und Arie.....                           | 84  |
| 3. Quantitative Analysen .....                                                   | 89  |
| 3.1. Univariate Analysen zur Lexikostatistik.....                                | 90  |
| 3.1.1. Univariate Analyse 1: Wort(art)häufigkeiten.....                          | 91  |
| 3.1.1.1. Textlänge.....                                                          | 94  |
| 3.1.1.2. Durchschnittliches Wortvorkommen.....                                   | 95  |
| 3.1.1.3. Relatives Wortartvorkommen .....                                        | 102 |
| 3.1.1.4. Quotient $v/n$ .....                                                    | 105 |
| 3.1.1.5. Fazit.....                                                              | 106 |
| 3.1.2. Univariate Analyse 2: Durchschnittliche Satzlänge .....                   | 107 |
| 3.1.2.1. Definition von Satz.....                                                | 107 |
| 3.1.2.2. Satzlängenrangfolge.....                                                | 108 |
| 3.1.2.3. Fazit .....                                                             | 111 |
| 3.2. Bivariate Analysen zum Vokabularreichtum .....                              | 111 |
| 3.2.1. Bivariate Analyse 1: Der Diversitätsindex<br>(Type-token-Verhältnis)..... | 113 |
| 3.2.1.1. Problematisierung.....                                                  | 114 |
| 3.2.1.2. TTR-Berechnung .....                                                    | 116 |
| 3.2.1.3. Fazit .....                                                             | 120 |

|                                                                                  |     |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 3.2.2. Bivariate Analyse 2: Der Einmaligkeitsindex<br>(Hapax legomena) . . . . . | 122 |
| 3.2.2.1. HL-Quotient . . . . .                                                   | 123 |
| 3.2.2.2. Fazit. . . . .                                                          | 125 |
| 3.3. Bivariate Analysen zur linguistischen Stilistik . . . . .                   | 126 |
| 3.3.1. Bivariate Analyse 3: Der Konzentrationsindex . . . . .                    | 128 |
| 3.3.1.1. <i>types</i> -Frequenzen . . . . .                                      | 129 |
| 3.3.1.2. Konzentrationsindex I . . . . .                                         | 132 |
| 3.3.1.3. Konzentrationsindex II . . . . .                                        | 133 |
| 3.3.1.4. Normierter Konzentrationsindex . . . . .                                | 135 |
| 3.3.1.5. Fazit. . . . .                                                          | 143 |
| 3.3.2. Bivariate Analyse 4: Der Aktionsindex . . . . .                           | 143 |
| 3.3.2.1. Rangfolge der Aktionsquotienten . . . . .                               | 144 |
| 3.3.2.2. Fazit. . . . .                                                          | 147 |
| 3.4. Ergebnisse der quantitativen Analysen . . . . .                             | 147 |
| 4. Qualitative Analysen . . . . .                                                | 155 |
| 4.1. Lexikalisch-semantische Analysen . . . . .                                  | 156 |
| 4.1.1. Archaismen, Kultismen und Poetismen . . . . .                             | 156 |
| 4.1.1.1. Typ <i>sarīal-fīa</i> . . . . .                                         | 158 |
| 4.1.1.2. Allotrope . . . . .                                                     | 160 |
| 4.1.1.3. Topoi . . . . .                                                         | 167 |
| 4.1.1.4. Idiomatismen . . . . .                                                  | 173 |
| 4.1.1.5. Fazit. . . . .                                                          | 175 |
| 4.1.2. Interjektionen und exklamative Wendungen . . . . .                        | 176 |
| 4.1.2.1. Eigentliche Interjektionen . . . . .                                    | 184 |
| 4.1.2.2. Uneigentliche Interjektionen . . . . .                                  | 187 |
| 4.1.2.3. Exklamative Wendungen . . . . .                                         | 188 |
| 4.1.2.4. Fazit. . . . .                                                          | 192 |
| 4.1.3. Wortfelder und Schlüsselwörter . . . . .                                  | 200 |
| 4.1.3.1. Frequenzen von Substantiven, Adjektiven,<br>Verben . . . . .            | 200 |
| 4.1.3.2. Die <i>iuncturae</i> . . . . .                                          | 211 |
| 4.1.3.3. Wortfeld SCHMERZ/TOD . . . . .                                          | 217 |
| 4.1.3.4. Wortfelder LICHT/SCHATTEN und WÄRME/KÄLTE . . . . .                     | 221 |
| 4.1.3.5. Schlüsselwörter. . . . .                                                | 229 |
| 4.1.3.6. Fazit. . . . .                                                          | 230 |
| 4.2. Syntaktisch-stilistische Analysen . . . . .                                 | 231 |
| 4.2.1. Subjektabschwächung. . . . .                                              | 232 |
| 4.2.1.1. <i>si</i> -Konstruktionen . . . . .                                     | 233 |
| 4.2.1.2. Futur und <i>passato remoto</i> . . . . .                               | 235 |
| 4.2.1.3. Apostrophe und Selbstdialog . . . . .                                   | 241 |
| 4.2.1.4. Fazit. . . . .                                                          | 252 |

|                                                                 |     |
|-----------------------------------------------------------------|-----|
| 4.2.2. Imperative .....                                         | 252 |
| 4.2.2.1. Quantifizierung der Imperativformen .....              | 253 |
| 4.2.2.2. Der <i>imperativo tragico</i> .....                    | 256 |
| 4.2.2.3. Fazit. ....                                            | 261 |
| 4.2.3. Inversionen. ....                                        | 261 |
| 4.2.3.1. Tmesis, Hyperbaton, Inversion, Epiphrase .....         | 262 |
| 4.2.3.2. <i>più non</i> + Verb .....                            | 271 |
| 4.2.3.3. Präpositionalphrasen mit <i>di</i> .....               | 277 |
| 4.2.3.4. Infinitiv + <i>potere</i> .....                        | 281 |
| 4.2.3.5. Voran- oder Nachstellung von <i>che</i> .....          | 288 |
| 4.2.3.6. Satzsegmentierung .....                                | 290 |
| 4.2.3.7. Fazit. ....                                            | 293 |
| 4.2.4. Rhetorisch-syntaktische Verfahren. ....                  | 294 |
| 4.2.4.1. Verfahren der Hinzufügung. ....                        | 295 |
| 4.2.4.2. Verfahren der Tilgung .....                            | 308 |
| 4.2.4.3. Verfahren der Umstellung .....                         | 312 |
| 4.2.4.4. Fazit. ....                                            | 313 |
| 4.3. Ergebnisse der qualitativen Analysen .....                 | 315 |
| 5. Zusammenfassung der Ergebnisse .....                         | 323 |
| 5.1. Abschließende Methodenreflexion .....                      | 323 |
| 5.2. Auswertung der Einzeltexte .....                           | 325 |
| 5.3. Das Librettoidiom: von der Innovation zur Konvention ..... | 332 |
| 6. Literaturverzeichnis .....                                   | 339 |
| 6.1. Libretto-Drucke .....                                      | 339 |
| 6.2. Libretto-Editionen .....                                   | 340 |
| 6.3. Zitierte Literatur. ....                                   | 341 |
| 7. Register .....                                               | 355 |